



O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI PREZIDENTINING QARORI

2023 yil « 28 » ноябрь

№ ПК–380

“Ёшлар учун минг китоб” лойиҳасини амалга ошириш чора-тадбирлари тўғрисида

Ёшларнинг интеллектуал ва илмий салоҳиятини оширишга хизмат қилувчи жаҳонда машҳур бўлган китобларни ўзбек тилига таржима қилиш ҳамда шу орқали уларни замонавий илм-фаннинг сўнгги ютуқлари билан яқиндан таништириб бориш тизимини йўлга қўйиш мақсадида:

1. Ёшлар сиёсати ва спорт вазирлиги ҳузуридаги Ёшлар ишлари агентлиги (кейинги ўринларда – Ёшлар ишлари агентлиги) жаҳонда машҳур бўлган **1000 та китобини** танлаб олиб, ўзбек тилига таржима қилиш ва мамлакатимизда оммалаштиришга қаратилган “**Ёшлар учун минг китоб**” лойиҳасини (кейинги ўринларда – лойиҳа) амалга ошириш учун масъул этиб белгилансин.

2. Белгилансинки, лойиҳа доирасида:

давлат буюртмасига асосан китоблардан фойдаланиш ҳуқуқини асар муаллифларидан сотиб олиш, уларни ўзбек тилига таржима қилиш, нашрга тайёрлаш ҳамда чоп этиш ишлари **Давлат бюджети маблағлари ҳисобидан** (давлат олий таълим муассасалари учун нашр этиладиган китоблар бундан мустасно) амалга оширилади;

давлат олий таълим муассасалари учун мўлжалланган китоблар рўйхати Олий таълим, фан ва инновациялар вазирлиги томонидан олий таълим муассасалари кесимида шакллантирилади ҳамда олий таълим муассасаларининг бюджетдан ташқари маблағлари ҳисобидан нашр этилади;

танлаб олинган нашриётларни қўллаб-қувватлаш мақсадида давлат буюртмаларини амалга ошириш учун тижорат банкларининг кредитлари бўйича “**Тадбиркорликни ривожлантириш компанияси**” АЖ маблағлари ҳисобидан умумий белгиланган шарт ва қоидалар доирасида кичик тадбиркорлик субъектлари учун бериладиган компенсация ва кафилликлар тақдим этилади.

3. Ахборот ва оммавий коммуникациялар агентлиги Ёшлар ишлари агентлиги билан биргаликда жаҳонда машҳур бўлган китоблар рўйхатини шакллантириш мақсадида илм-фан, маданият, санъат, адабиёт ва бошқа соҳаларда тажриба ва етук билимга эга олимлар ҳамда Республика Маънавият ва маърифат маркази, Дин ишлари бўйича қўмита мутахассисларидан иборат таркибда **Экспертлар кенгашини** тузсин.

Бунда, Ёшлар ишлар агентлиги томонидан Экспертлар кенгаши аъзолари меҳнатига бозор конъюнктурасини ҳисобга олган ҳолда шартнома асосида **ҳақ тўланади**.

4. Белгилансинки, жаҳонга машҳур бўлган китобларини ўзбек тилига таржима қилиш ва нашр этиш **қуйидаги босқичларда** амалга оширилади:

биринчи босқичда – Экспертлар кенгаши томонидан ҳар йили китобларнинг **дастлабки рўйхати** шакллантирилади;

иккинчи босқичда – **аҳоли томонидан овоз бериш йўли билан танлаб олиш учун** дастлабки рўйхат Ёшлар ишлари агентлигининг ахборот тизимларига жойлаштирилади ҳамда бу орқали **якуний рўйхат** шакллантирилади ҳамда Экспертлар кенгаши томонидан кўриб чиқилади ва тасдиқланади.

5. Шундай тартиб ўрнатилсинки, унга кўра лойиҳа доирасида:

ҳар йили нашр этиладиган китоблар рўйхатига камида **20 фоиз илмий-оммабоп** асарлар киритилади;

давлат буюртмасига асосан таржима қилинган ва чоп этишга тайёрланган китобларга доир ҳуқуқлар **Ёшлар ишлари агентлиги тасарруфида қолдирилади** ҳамда ушбу китобларни келгусида нашриётлар томонидан ўз маблағлари ҳисобидан чоп этиш ва реализация қилиш учун Ёшлар ишлари агентлиги томонидан **бепул асосда тақдим этилади**;

давлат буюртмасига асосан чоп этилган китоблар Экспертлар кенгаши тавсиясига кўра Ёшлар ишлари агентлиги томонидан ахборот-кутубхона муассасалари, шу жумладан давлат ҳокимияти ва бошқаруви органларининг кутубхоналарига беғараз тақдим этилади;

чоп этилган китобларнинг электрон нусхалари китобхоналар кенг фойдаланиши учун муаллифлик ҳуқуқи эгаси билан келишилган ҳолда Ўзбекистон Миллий кутубхонасига ва Фанлар Академияси тизимидаги кутубхоналарга беғараз тақдим этилади.

6. Ёшлар ишлари агентлиги 2023–2024 йилларда дастлабки танланган **50** номдаги жаҳонда машҳур бўлган китобларини таржима қилиш, нашрга тайёрлаш ва чоп этиш чораларини кўрсин.

7. Белгилансинки, лойиҳа доирасида Ёшлар ишлари агентлиги томонидан китобларни таржима қилиш, нашрга тайёрлаш ва чоп этиш билан боғлиқ давлат харидлари талабгорлар ўртасида энг яхши таклифларни танлаш ҳамда тендер ўтказиш орқали амалга оширилади.

Бунда:

енг яхши таклифларни танлаш ҳамда тендер ўтказиш тўғрисидаги эълонлар давлат харидларининг электрон тизимига ва Ёшлар ишлари агентлигининг расмий веб-сайтларига жойлаштирилади;

давлат харидига доир техник топшириқ “Лойиҳалар ва импорт контрактларини комплекс экспертиза қилиш маркази” ДУК томонидан, истисно тариқасида, экспертизадан ўтказилмайди.

8. Ёшлар ишлари агентлиги, АТ “Халқ банки” ва Республика ёш ижодкорлар кенгаши нодавлат нотижорат ташкилотининг қуйидаги таклифлари қўллаб-қувватлансин:

Ёшлар ишлари агентлиги томонидан АТ “Халқ банки” билан биргаликда ўзбек тилидаги адабиётлар жамланадиган ва аҳоли томонидан бепул фойдаланиладиган **махсус мобил иловани** (кейинги ўринларда – мобил илова) яратиш ва унинг доимий фаолият юритишини таъминлаш;

мобил иловани яратиш ва унинг доимий фаолият юритишини таъминлаш бўйича **Республика ёш ижодкорлар кенгаши нодавлат нотижорат ташкилотини** буюртмачи этиб белгилаш;

мобил иловани яратиш билан боғлиқ харажатларни АТ “Халқ банки”нинг ҳомийлик маблағлари ҳисобидан амалга ошириш;

мобил иловани юритиш (контент билан тўлдириш, шу жумладан аудио, видео ва матн шаклидаги адабиётларни тайёрлаш, хорижий ва маҳаллий муаллифларга муаллифлик ҳақини тўлаш ҳамда ушбу адабиётларни ўзбек тилига таржима қилиш) билан боғлиқ харажатларни Ёшлар ишлари агентлиги ҳисобидан Республика ёш ижодкорлар кенгаши нодавлат нотижорат ташкилотига маблағ ажратиш орқали молиялаштириш.

9. Маданият ва санъатни ривожлантириш жамғармаси ҳузуридаги Республика болалар кутубхонасининг янгидан реконструкция қилинган биносида тўпланган бой китоб фондидан кенг фойдаланишга имконият яратиш мақсадида Ёшлар ишлари агентлиги Ахборот ва оммавий коммуникациялар агентлиги, Маданият ва санъатни ривожлантириш жамғармаси билан биргаликда:

волонтёрларни жалб қилган ҳолда бир ой муддатда Республика болалар кутубхонаси китоб фондидининг **электрон каталогини** яратсин;

кутубхона тасарруфидаги **хорижий тилларда** чоп этилган адабиётларни **муаллифлик ҳуқуқларини** инобатга олган ҳолда ўзбек тилига таржима қилиш ва тарғиб қилиш юзасидан Экспертлар кенгашига ҳар йили **таклифлар киритиб борсин**;

мобил иловада **болалар учун алоҳида функционал** (интерактив ўйинлар, виртуал китоб жавони кабилар) имкониятлар яратилишини таъминласин.

Рақамли технологиялар вазирлиги Республика болалар кутубхонасининг мурожаатига асосан жамоат жойларида Интернет тармоғига симсиз бепул уланиш ҳудудларига қўйилган талабларга мувофиқ Республика болалар кутубхонасининг Wi-Fi тармоғининг фойдаланувчиларнинг шахсини мажбурий идентификация қилиш тизимига ўрнатилган тартибда уланиши ва фойдаланилишини таъминласин.

10. Ўзбекистон Миллий кутубхонаси ва Фанлар академияси Ёшлар ишлари агентлигининг сўровига асосан муаллифлик ҳуқуқи ва турдош ҳуқуқлар тўғрисидаги қонунчилик талабларига мувофиқ мобил иловага жойлаштириш учун ўз фондидаги адабиётларнинг электрон шаклини (нодир ва махсус фондларда сақланадиган адабиётлар бундан мустасно) Ёшлар ишлар агентлигига белгиланган тартибда доимий равишда беғараз тақдим этиб борсин.

11. Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Ўзбек тилини ривожлантириш жамғармаси ушбу Жамғарма томонидан чоп этилган Ўзбек тилининг изоҳли луғати ва бошқа луғатларни **мобил иловага жойлаштириш учун** Ёшлар ишлари агентлигига электрон шаклда беғараз тақдим этсин.

12. Ёшлар ишлари агентлиги Ахборот ва оммавий коммуникациялар агентлиги билан биргаликда:

манфаатдор нодавлат телеканаллар билан ҳамкорликда китобхонликни тарғиб қилишга қаратилган медиа маҳсулотларни тайёрласин ва уларнинг эфирга узатилишини таъминласин ҳамда фаол китобхонларни доимий рағбатлантириб бориш тизимини йўлга қўйсин;

лойиҳа доирасида нашриётлар томонидан ўзбек тилига таржима қилинган ва оммалаштиришга тайёрланаётган китоблар қонунчиликка мувофиқ тегишли экспертизалардан ўтказилишини ташкил этсин.

13. Ташқи ишлар вазирлиги Адлия вазирлиги билан ҳамкорликда таржима қилинадиган асарларнинг муаллифлик ҳуқуқини сотиб олишга доир ҳужжатларни мамлакатимизнинг хорижий давлатлардаги элчихоналари ва консулликлари орқали расмийлаштиришда Ёшлар ишлари агентлиги ҳамда Ахборот ва оммавий коммуникациялар агентлигига амалий ёрдам кўрсатсин.

14. Иқтисодиёт ва молия вазирлиги:

лойиҳа доирасида Ёшлар ишлар агентлигининг асослантирилган ҳисоб-китобларига мувофиқ 2023 йилда жаҳонда машҳур бўлган китобларини ўзбек тилига таржима қилиш, нашрга тайёрлаш ва чоп этиш ишларини амалга ошириш, шу жумладан ушбу қарорнинг 3, 6, 8, 12-бандларида белгиланган вазифалар ижросини таъминлаш учун Давлат бюджети даромадларининг ошириб бажарилган қисми ҳисобидан Ёшларга оид давлат сиёсатини қўллаб-қувватлаш жамғармасига қўшимча **20 миллиард** сўм ажратсин ҳамда келгуси йилларда ушбу мақсадлар учун маблағларнинг Давлат бюджетида назарда тутсин;

Қорақалпоғистон Республикаси Вазирлар Кенгаши, вилоятлар ва Тошкент шаҳри, туман ва шаҳар ҳокимликлари билан биргаликда **2024 йилдан бошлаб ҳар йили** ҳудудлардаги ахборот-кутубхона муассасаларининг фондларини тўлдириш, янгилаш ва уларнинг моддий-техника базасини мустаҳкамлаш учун Давлат бюджети ҳамда маҳаллий бюджетларда зарур маблағларни назарда тутсин;

2024 йилдан бошлаб Ахборот ва оммавий коммуникациялар агентлигининг асослантирилган ҳисоб-китобларига мувофиқ, ўзбек ва жаҳон адабиёти дурдоналарини кенг оммалаштириш, жамиятда китобхонликни ҳамда аҳолига ахборот-кутубхона хизматини кўрсатишни ривожлантириш мақсадлари учун Давлат бюджетида зарур бўлган маблағларнинг назарда тутсин.

15. Ахборот ва оммавий коммуникациялар агентлиги, Рақамли технологиялар вазирлиги манфаатдор вазирлик ва идоралар билан биргаликда уч ой муддатда хорижий тажрибани ўрганган ҳолда, намуна сифатида Қорақалпоғистон Республикаси, вилоятлар ва Тошкент шаҳридаги биттадан ахборот-кутубхона муассасасида адабиётлар ҳисобини юритиш, уларни сақлаш ва рақамлаштириш, аҳолига замонавий ахборот-кутубхона хизматини кўрсатиш тизимини яратиш бўйича Вазирлар Маҳкамасига таклиф киритсин.

16. Ёшлар сиёсати ва спорт вазирлиги, Ёшлар ишлари агентлиги манфаатдор вазирлик ва идоралар билан биргаликда **икки ой муддатда** қонунчилик ҳужжатларига ушбу қарордан келиб чиқадиган ўзгартириш ва қўшимчалар тўғрисида Вазирлар Маҳкамасига таклифлар киритсин.

17. Мазкур қарорнинг ижросини самарали ташкил қилишга масъул ва шахсий жавобгар этиб Ёшлар ишлари агентлиги директори А.З. Саъдуллаев ҳамда Ахборот ва оммавий коммуникациялар агентлиги директори А.А. Ходжаев белгилансин.

Қарор ижросини муҳокама қилиб бориш, ижро учун масъул идоралар фаолиятини мувофиқлаштириш ва назорат қилиш Ўзбекистон Республикаси Бош вазири А.Н. Арипов зиммасига юклансин.

**Ўзбекистон Республикаси
Президенти**



Ш. Мирзиёев

Тошкент шаҳри



O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI PREZIDENTINING QARORI

2023 yil « 28 » ноября

№ ПП–380

О мерах по реализации проекта «Тысяча книг для молодежи»

В целях создания системы перевода на узбекский язык популярных в мире книг, способствующих повышению интеллектуального и научного потенциала молодежи и таким путем ее близкого ознакомления с последними достижениями современной науки:

1. Определить Агентство по делам молодежи при Министерстве молодежной политики и спорта (далее – Агентство по делам молодежи) ответственным за реализацию проекта **«Тысяча книг для молодежи»** (далее – проект), направленного на отбор, перевод на узбекский язык и популяризацию в стране **1 000** популярных в мире книг.

2. Установить, что в рамках проекта:

работы по приобретению права на использование у авторов произведений, переводу на узбекский язык, подготовке к печати и изданию книг на основании государственного заказа проводятся за счет **средств Государственного бюджета** (за исключением книг, издаваемых для государственных высших образовательных учреждений);

перечень книг, предназначенных для **государственных высших образовательных учреждений**, формируется Министерством высшего образования, науки и инноваций в разрезе высших образовательных учреждений, а их издательство производится за счет внебюджетных средств высших образовательных учреждений;

в целях поддержки отобранных на выполнение государственных заказов издательств по кредитам коммерческих банков в рамках общих установленных условий и правил за счет средств **АО «Компания по развитию предпринимательства»** им предоставляются компенсации и поручительства, определенные для субъектов малого предпринимательства.

3. Агентству информации и массовых коммуникаций совместно с Агентством по делам молодежи в целях формирования перечня популярных в мире книг создать **Экспертный совет** из ученых, обладающих опытом и глубокими знаниями в сфере науки, культуры, искусства, литературы и других направлениях, а также специалистов Республиканского центра духовности и просветительства, Комитета по делам религий.

При этом **оплата труда** членов Экспертного совета осуществляется Агентством по делам молодежи на договорной основе с учетом конъюнктуры рынка.

4. Определить, что перевод на узбекский язык и издание популярных в мире книг проводятся **на следующих этапах:**

на первом этапе – ежегодно Экспертным советом формируется **предварительный перечень** книг;

на втором этапе – предварительный перечень размещается в информационных системах Агентства по делам молодежи **для отбора населением путем голосования** и таким образом формируется **итоговый перечень**, который рассматривается и утверждается Экспертным советом.

5. Установить порядок, в соответствии с которым в рамках проекта:

в перечень **ежегодно** издаваемых книг включается не менее **20 процентов** научно-популярных произведений;

права на книги, переведенные и подготовленные к изданию на основании государственного заказа, **оставляются за Агентством по делам молодежи**, которое **безвозмездно предоставляет** их издательствам для издания и реализации в последующем данных книг за счет собственных средств;

по рекомендации Экспертного совета книги, изданные на основании государственного заказа, безвозмездно передаются Агентством по делам молодежи информационно-библиотечным учреждениям, в том числе библиотекам органов государственной власти и управления;

по согласованию с обладателями авторского права электронные версии изданных книг безвозмездно передаются Национальной библиотеке Узбекистана и библиотекам системы Академии наук для широкого пользования читателями.

6. Агентству по делам молодежи принять меры по осуществлению перевода, подготовке и изданию в 2023–2024 годах предварительно сформированных **50** наименований популярных в мире книг.

7. Определить, что в рамках проекта государственные закупки, связанные с переводом, подготовкой к печати и изданием книг Агентством по делам молодежи, осуществляются путем отбора наилучших предложений и проведения тендера среди претендентов.

При этом:

объявления об отборе наилучших предложений и о проведении тендера размещаются в электронной системе государственных закупок, а также на официальном веб-сайте Агентства по делам молодежи;

в порядке исключения экспертиза технического задания государственных закупок Государственным унитарным предприятием «Центр комплексной экспертизы проектов и импортных контрактов» не проводится.

8. Поддержать следующие предложения Агентства по делам молодежи, АК «Халк банки» и негосударственной некоммерческой организации «Республика ёш ижодкорлар кенгаши»:

создание и обеспечение непрерывного функционирования Агентством по делам молодежи совместно с АК «Халк банки» **специального мобильного приложения** (далее – мобильное приложение), аккумулирующего литературу на узбекском языке и предоставляющего населению возможность бесплатного доступа;

определение **негосударственной некоммерческой организации «Республика ёш ижодкорлар кенгаши»** заказчиком создания и обеспечения непрерывного функционирования мобильного приложения;

осуществление расходов, связанных с **созданием мобильного приложения**, за счет спонсорских средств АК «Халк банки»;

финансирование расходов, связанных с **ведением мобильного приложения** (наполнением контентом, в том числе подготовкой литературы в аудио-, видео- и текстовом форматах, выплатой авторского вознаграждения зарубежным и отечественным авторам, а также переводом данной литературы на узбекский язык), путем выделения за счет Агентства по делам молодежи средств негосударственной некоммерческой организации «Республика ёш ижодкорлар кенгаши».

9. Агентству по делам молодежи совместно с Агентством информации и массовых коммуникаций, Фондом развития культуры и искусства в целях создания возможности для широкого доступа к богатому книжному фонду, собранному в новом реконструированном здании Республиканской детской библиотеки при Фонде развития культуры и искусства:

в месячный срок создать **электронный каталог** книжного фонда Республиканской детской библиотеки **с привлечением волонтеров**;

ежегодно вносить в Экспертный совет предложения о переводе на узбекский язык и пропаганде изданной **на иностранных языках** литературы, имеющейся в библиотеке, с учетом защиты **авторских прав**;

обеспечить создание в мобильном приложении **специальных функциональных возможностей для детей** (таких как интерактивные игры, виртуальный книжный шкаф).

Министерству цифровых технологий на основании обращения Республиканской детской библиотеки обеспечить в установленном порядке подключение и доступ к системе обязательной идентификации лиц – пользователей сети Wi-Fi Республиканской детской библиотеки в соответствии с требованиями, предъявляемыми к территориям беспроводного бесплатного подключения к сети Интернет в общественных местах.

10. Национальной библиотеке Узбекистана и Академии наук по заявкам Агентства по делам молодежи на постоянной основе безвозмездно предоставлять данному Агентству в установленном порядке электронную версию литературы из своего фонда (за исключением редкостной и хранящейся в специальных фондах литературы) для размещения в мобильном приложении в соответствии с требованиями законодательства об авторском праве и смежных правах.

11. Фонду развития узбекского языка при Кабинете Министров предоставить безвозмездно Агентству по делам молодежи электронную версию Толкового словаря узбекского языка и других словарей, изданных данным Фондом, **для размещения в мобильном приложении.**

12. Агентству по делам молодежи совместно с Агентством информации и массовых коммуникаций:

в сотрудничестве с заинтересованными негосударственными телеканалами подготовить и обеспечить передачу в эфир медиа-продукции, направленной на пропаганду культуры чтения книги, а также внедрить систему регулярного поощрения активных читателей;

в рамках проекта организовать проведение в соответствии с законодательством соответствующей экспертизы книг, переведенных на узбекский язык и подготовленных к популяризации издательствами.

13. Министерству иностранных дел совместно с Министерством юстиции оказывать практическую помощь Агентству по делам молодежи и Агентству информации и массовых коммуникаций в оформлении документов касательно приобретения авторского права на подлежащие переводу произведения через посольства и консульства нашей страны в зарубежных государствах.

14. Министерству экономики и финансов:

в рамках проекта по обоснованным расчетам Агентства по делам молодежи выделить Фонду по поддержке государственной молодежной политики дополнительно **20 миллиардов сумов** за счет перевыполненной части доходов Государственного бюджета для проведения работ по переводу на узбекский язык, подготовке к печати и изданию популярных в мире книг в 2023 году, в том числе обеспечения исполнения задач, определенных пунктами 3, 6, 8, 12 настоящего постановления, а также предусмотреть средства на указанные цели в Государственном бюджете в последующие годы;

совместно с Советом Министров Республики Каракалпакстан, хокимиятами областей, города Ташкента, районов и городов ежегодно начиная с 2024 года предусматривать в Государственном и местных бюджетах средства, необходимые для пополнения, обновления фондов и укрепления материально-технической базы информационно-библиотечных учреждений в регионах;

начиная с 2024 года по обоснованным расчетам Агентства информации и массовых коммуникаций предусмотреть в Государственном бюджете средства, необходимые для широкой популяризации шедевров узбекской и мировой литературы, развития в обществе культуры чтения книги и оказания населению информационно-библиотечных услуг.

15. Агентству информации и массовых коммуникаций, Министерству цифровых технологий совместно с заинтересованными министерствами и ведомствами в трехмесячный срок изучить зарубежный опыт и внести в Кабинет Министров предложение о создании системы ведения учета, хранения и оцифровки литературы, оказания населению современных информационно-библиотечных услуг в качестве образца в одном информационно-библиотечном учреждении Республики Каракалпакстан, областей и города Ташкента.

16. Министерству молодежной политики и спорта, Агентству по делам молодежи совместно с заинтересованными министерствами и ведомствами **в двухмесячный срок** внести в Кабинет Министров предложения об изменениях и дополнениях в акты законодательства, вытекающих из настоящего постановления.

17. Возложить на директора Агентства по делам молодежи Саъдуллаева А.З. и директора Агентства информации и массовых коммуникаций Ходжаева А.А. персональную ответственность за эффективную организацию исполнения настоящего постановления.

Обсуждение хода исполнения настоящего постановления, осуществление координации и контроля за деятельностью ведомств, ответственных за его исполнение, возложить на Премьер-министра Республики Узбекистан Арипова А.Н.

**Президент
Республики Узбекистан**



Ш. Мирзиёев

город Ташкент